Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również jego książęta wnieśli dobrowolną ofiarę dla ludu, dla kapłanów i dla Lewitów. Chilkiasz i Zachariasz, i Jechiel, przełożeni domu Bożego, dali kapłanom na ofiary paschalne dwa tysiące sześćset (sztuk), a bydła trzysta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również jego książęta złożyli dobrowolną ofiarę dla ludu, dla kapłanów i dla Lewitów. Chilkiasz, Zachariasz i Jechiel, przełożeni domu Bożego, przekazali kapłanom na ofiary paschalne dwa tysiące sześćset sztuk jagniąt i koziołków oraz trzysta sztuk bydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego książęta złożyli dobrowolne dary ludowi, kapłanom i Lewitom: Chilkiasz, Zachariasz, Jechiel, przełożeni domu Bożego, dali kapłanom na ofiary święta Paschy dwa tysiące sześćset *jagniąt* i trzysta wołów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książęta też jego dobrowolnie ludowi, kapłanom, i Lewitom dawali na ofiarę; Helkijasz, i Zacharyjasz, i Jehijel, książęta domu Bożego, oddali kapłanom na ofiary święta przejścia dwa tysiące i sześć set drobnego bydła, i wołów trzysta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Książęta też jego, co dobrowolnie szlubili byli, ofiarowali tak ludowi, jako kapłanom i Lewitom. A Helcjasz i Zachariasz, i Jahiel, przełożeni domu Bożego, dali kapłanom na czynienie Fase drobu jednego z drugim dwa tysiąca i sześć set i wołów trzy sta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także jego naczelnicy złożyli dobrowolnie ofiary dla ludu, dla kapłanów i dla lewitów. Chilkiasz, Zachariasz i Jechiel, zwierzchnicy domu Bożego, dali kapłanom dwa tysiące sześćset baranków paschalnych i trzysta wołów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także jego książęta darowali dobrowolnie ludowi jako ofiarę za kapłanów i Lewitów: a więc Chilkiasza, Zachariasza i Jechiela, przełożonych świątyni Bożej, dali kapłanom na ofiary paschalne drobnego bydła dwa tysiące sześćset sztuk, a wołów trzysta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego naczelnicy ofiarowali dobrowolne dary dla ludu, kapłanów i lewitów. Chilkiasz, Zachariasz i Jechiel, przełożeni domu Bożego, dali kapłanom dwa tysiące sześćset baranków paschalnych i trzysta wołów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego przywódcy również przekazali dobrowolne dary ludowi, kapłanom i lewitom. I tak zarządcy domu Chilkiasz, Zachariasz i Jechiel przekazali kapłanom na ofiarę paschalną dwa tysiące sześćset baranków paschalnych oraz trzysta cielców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego książęta złożyli również dobrowolne dary ludowi, kapłanom i lewitom. Przełożeni Świątyni Jahwe: Chilkijjahu, Zekarjahu i Jechiel dali kapłanom na ofiary paschalne 2600 baranków i 300 wołów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його володарі відклали для народу і священиків і Левітів: Дали Хелкія і Захарія і Іїл володарі божого дому і дали священикам на пасху дві тисячі шістьсот овець і ягнят і козлів і триста телят. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także jego książęta dobrowolnie dawali na ofiarę ludowi, kapłanom i Lewitom. Chilkia, Zacharjasz i Jechijel, przedni Domu Boga, oddali kapłanom na ofiary paschalne dwa tysiące sześćset drobnego bydła, i trzysta byków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego książęta złożyli datek jako dobrowolny dar ofiarny za lud, za kapłanów i za Lewitów. Chilkiasz i Zachariasz oraz Jechiel, jako wodzowie domu prawdziwego Boga, dali kapłanom na ofiary paschalne dwa tysiące sześćset sztuk, bydła zaś trzysta sztuk. |